



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 11

והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגו' למען...

“E serão para vós como tsitsit,
e os vereis e vos lembrareis...”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/11/

1 והיה לכם לציצית וראיתם אותו וזכרתם וגוי למען תזכרו ועשיתם וגוי. הנה כנסת ישראל נקי כלה והקב"ה נקרא בשם חתן, כמ"ש ביום חתונתו זה מתן תורה וכתוב ביום ההוא תקראי אישי וגוי.

"E será para vós como tsitsit, e o vereis e vos lembrareis, etc. ... Para que vos lembreis e façais, etc." Ora, a Congregação de Israel (Knesses Yisrael) é chamada de noiva, e o Santo, bendito seja Ele, é chamado de noivo, como está dito: "‘No dia de suas núpcias’: isto é a Outorga da Torá"; e está escrito: "Naquele dia chamarás [a Mim] Ishi (meu Marido), etc."

2 והענין כי הנה כתיב לזאת יקרא אשה כי מאיש לוקחה זאת שכנסת ישראל נקי בשם אשה ע"ש אש ה' E a explicação é: está escrito: "Por isso será chamada Ishah (mulher), pois de Ish (homem) foi tomada." Pois a Congregação de Israel é chamada pelo nome de Ishah por causa de esh hei (fogo [e a letra] hei);

כי בה' בראם ה' מוצאות הפה וברוח פיו כל צבאם שהוא מקור ומוצא הע"מ [העשרה מאמרות] שנברא בהם העולם דהיינו המאמר א' שיכול להבראות כו'.

pois "com hei Ele os criou": as cinco articulações da boca, e "pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército", que é a fonte e a origem das Dez Elocuções com as quais o mundo foi criado, isto é, a única elocução [com a qual] ele poderia ter sido criado, etc.

3 וענין הה' הוא לפי שהוא אתא קלילא דלית ביה מששא שהוא הארה בעלמא היוצאת מהכל הלב לפה להיות מקור הדבור שההארה היא אינה נוגעת לעצמיות ומהות הנפש

E o significado da letra hei é o seguinte: ela é "uma letra leve, que não tem substância" (asa kalila delis bei mamasha), pois é apenas um vislumbre que sai do sopro do coração para a boca, para ser a fonte da fala; e esse vislumbre não toca a essência e o ser da alma,

רק כח ההתפשטות ממנה שנמשך מבחי' חיצונית בלבד שאין זו המשכת פנימי' [פנימיות / פנימית] הנפש, וכך עד"מ החיות הנמשך להיות בריאות והתהוות העולמות מאין ליש ולהיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסובב כל עלמין אינו

mas é somente o poder de expansão que procede dela, extraído apenas do nível da dimensão exterior (chitsoniyut), pois isso não é uma extensão da dimensão interior (pnimiyut) da alma. E assim, por analogia, a força vital (chayus) que é extraída para a criação e o vir a existir dos mundos, do nada para algo, e para ser a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), não é

אלא זיו והארה מבחי' חיצוניות דהיינו מבחי' מלכותו ית' שאינה אלא התפשטות לזולתו כו' שאין מלך בלא עם כו'

senão um esplendor e um vislumbre do nível da dimensão exterior, isto é, do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, que é apenas uma extensão para aquilo que é distinto Dele, etc., pois não há rei sem povo, etc.,

כמ"ש במ"א, והארה והמשכה זו בכנס"י [בכנסת ישראל] מקור נשמות להיות להם אש והתלהבות להתלהב ולהתלהט ברשפי אש ותשוקה ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה נקרא אשה אש

como é explicado em outro lugar. E esse vislumbre e essa extensão, quando se encontram na Congregação de Israel, a fonte das almas, para que elas tenham fogo e fervor, sejam inflamadas e ardam em chamas de fogo e anseio de se autoanular e se incluir na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, são chamados Ishah: esh

ה' וכמ"ש ואל אישך תשוקתך וכתוב נר הוי' נשמת אדם שהנשמה קרויה נר כנר הדולק ממטה למעלה בטבע תולדתה וכשלהבת העולה מאליה קודם בואה לעוה"ז להתלבש בגוף הגשמי

hei. E como está escrito: "E teu anseio será por teu Ish (marido)", e está escrito: "A lâmpada de Havayá é a alma do homem"; pois a alma é chamada lâmpada, como uma lâmpada que arde de baixo para cima por sua natureza inata, e como uma chama que sobe por si mesma, antes de vir a este mundo para se revestir no corpo físico;

וגם אח"כ כל הבא למלא את ידו ולבו לה' הרי בכח נפשו לעורר את האהבה כו' כמ"ש בספ"ב [בספר של בינונים]:

e também depois disso, todo aquele que vem para preencher sua mão e seu coração para D'us tem, no poder de sua alma, a capacidade de despertar o amor, etc., como é explicado em Sefer Shel Beinonim (o Tanya).

4 אך להבין מאחר שהחיות נמשך להיות נבראים מאין ליש שהם בחי' עם עוממות נפרדים מאין יהי' [יהיה] להם הכח להיות להם בחי' ביטול והתכללות בבחי' א"ס כו',

Mas [é preciso] compreender: uma vez que a força vital é atraída para que haja seres criados, do nada para algo, que são o nível de am (um povo), [como em] omemos (brasas apagadas), seres separados, de onde terão eles a capacidade de possuir o nível de autoanulação (bitul) e inclusão no Infinito (Ein Sof), etc.?

הנה ע"ז אמר הכתוב כי מאיש לוקחה זאת איש איש יו"ד כי יו"ד הוא בחי' חכמה עילאה שהיו"ד היא נקודה קטנה, וכך החכמה היא

A esse respeito, o versículo diz: "Pois de Ish isto foi tomado": Ish é esh yud (fogo [e a letra] yud). Pois o yud é o nível da Chochmá (sabedoria) suprema, uma vez que o yud é um pequeno ponto; e assim também a Chochmá é

רק בחי' ברק המבריק במוח קודם שבאה לידי בינה והשגה בהתגלות המוח שהבינה הוא הרחבת הדעת והתרחבות המוח בדרך ארוכה ורחבה, וכך

somente o nível de um relâmpago que lampeja na mente antes de chegar à Biná (entendimento) e à compreensão, na revelação da mente; pois Biná é a ampliação de Daat (conhecimento) e a expansão da mente em extensão e largura. E assim,

עד"מ בינה עלאה הוא עולם התענוג לנשמות שמתענגין ונהנין בהשכלתם והשגתם באור א"ס ב"ה והשגה זו נקרא בשם יש כמ"ש להנחיל אוהבי יש ונק' ג"ע [גן עדן],

a título de analogia, Biná suprema é o mundo do deleite para as almas, que encontram deleite e prazer em sua intelecção e compreensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e essa compreensão é chamada yesh (algo), como está escrito: "Para fazer com que aqueles que Me amam herdem yesh", e é chamada Gan Eden.

אבל החכמה מאין כו' הוא בחי' עדן מקור התענוג כמו שאין תענוג נגלה בחכמה כשעדיין מבריק במוח קודם שמתגלה בבינה והשגה שאז מתגלה התענוג משא"כ בחכמה עדיין התענוג הוא במקורו בהעלם כי החכמה מאין כו'

Mas "Chochmá de ayin (nada), etc." é o nível de Eden, a fonte do deleite; assim como nenhum deleite se revela em Chochmá enquanto ela ainda lampeja na mente, antes de se revelar em Biná e na compreensão, pois então o deleite se revela, ao passo que em Chochmá o deleite ainda está em sua fonte, oculto. Pois "Chochmá de ayin, etc."

הוא בחי' ביטול ממש באור א"ס ב"ה, ובחכמה יסד ארץ להיות נמשך בחי' ביטול במקור ושרש נש"י [נשמות ישראל] ומשם יפרד ומתחלק לס"ר נש"י [נשמות ישראל] שהם שרשי הנשמות ובהם ענפים כו'

é o nível da verdadeira autoanulação perante a Luz Infinita, bendito seja Ele. E "com Chochmá Ele fundou a terra": para que o nível de autoanulação seja atraído à fonte e raiz das almas de Israel; e de lá se separa e se divide nas seiscentas mil almas de Israel, que são as raízes das almas, e nelas há ramificações, etc.,

להמשיך בהם ג"כ בחיי ביטול ולהיות להם ביטול היש בבחי' אשה ונר, וזהו נר הוי' פי' שנמשך מבחי' הוי' להיות הנשמה בבחי' נר.

para atrair também a elas o nível de autoanulação, de modo que possuam a anulação do yesh, no nível de Ishah e de uma lâmpada (ner). E isto é [o significado de] "a lâmpada de Havayá": isto é, ela é atraída do nível de Havayá, para que a alma esteja no nível de uma lâmpada.

אך כיצד תהיה המשכת חכמה עילאה בבחי' גילוי למטה הנה הוא עד"מ כמו טפה ממוח הזכר שמוכרחת להתפשט תחלה בכל האברים כו',

Mas como a Chochmá suprema será atraída para baixo de modo revelado? Isto é, a título de analogia, como a gota proveniente do cérebro do homem, que precisa primeiro se espalhar por todos os membros, etc.;

כך צ"ל התפשטות והמשכת החכמה ע"י רמ"ח אברין דמלכא שהם רמ"ח מצות שהמצות הם כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם.

Assim, deve haver uma extensão e uma transmissão de Chochmá através dos 248 membros do Rei (ramach evarin deMalka), que são as 248 mitsvot; pois as mitsvot são recipientes para a Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida nelas,

כמו האברים שהם כלים לנשמה ורוח החיים המתפשט בהם והמצות הן הן שממשיכות בחיי חכמה עילאה בחיי ביטול לכללות נש"י [נשמות ישראל] שתהיינה בבחי' אשה ונר בגימ' [בגימטריא] ר"ן [רבינו נסים]

assim como os membros, que são recipientes para a alma e para o espírito de vida que se estende por eles. São as próprias mitsvot que transmitem o nível da Chochmá suprema, o nível da autoanulação, às almas de Israel como um todo, para que estejam no nível de Ishah e ner, sendo [ner] numericamente 250 (resh-nun).

והיינו כמ"ש בזהר פ' תרומה דקס"ו ע"ב כי בחיי רמ"ח מצות הנמשכות למטה הן נמשכות ע"י ב' בחיי ימין ושמאל שמאלו תחת לראשי וימין תחבקני

E isso corresponde ao que está escrito no Zohar, Parshas Terumah, página 166b: que as 248 mitsvot transmitidas para baixo são transmitidas por meio de dois níveis, direita e esquerda: "Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e Sua mão direita me abraça."

כי ההשפעה והמשכת אור א"ס ב"ה שנמשך למטה הוא בחיי חסד ומים שיוורדים ממקום גבוה כו'.

Pois o fluxo e a transmissão da Luz Infinita, bendito seja Ele, que desce para baixo, correspondem ao nível de Chessed (bondade) e à água, que desce de um lugar elevado, etc.

אך אם היתה ההמשכה נמשכת להיות למטה כמו שהיא למעלה לא היו העולמות בבחי' יש

Mas, se a transmissão descesse para baixo tal como é no alto, os mundos não estariam no nível de yesh

ודבר נפרד כלל וצ"ל בחי' צמצום שיהיה בבחי' יש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה נמשך להם ביטול דהיינו שהביטול יהיה מן היש ודבר נפרד דייקא כו' וכמ"ש במ"א.

nem seriam de modo algum uma coisa separada. Portanto, deve haver o nível de tsimtsum (contração), para que [eles] estejam no nível de yesh e, ainda assim, lhes seja transmitida a autoanulação; isto é, que a autoanulação provenha especificamente do yesh e da coisa separada, etc., como é explicado em outro lugar.

[ועיין מ"ש בפ' מקץ סד"ה המגביהי לשבת פי' המגביה י' הוא יו"ד שבה"א [שבית הלל אומרים] שהדל"ת הוא בחי' דלית ליה מגרמיה כלום נעשה ה' ע"י היו"ד שבתוכה

[E veja o que está escrito em Parshas Miketz, no final do discurso que começa com "HaMagbihi lashaves" ("Aquele que está entronizado nas alturas"): o sentido é "hamagbiha yud" (Aquele que ergue o yud), que é o yud que está no hei; pois o dalet corresponde ao nível daquilo "que nada possui por si mesmo", [e] torna-se um hei por meio do yud que está dentro dele;

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה כו' ע"ש. נמצא ע"י המצוה נמשך היו"ד בתוך הדל"ת להיות נעשה ה'.

e isso corresponde ao nível da mitsvá, pela qual de tzedek (retidão) se faz tzedakah (caridade), etc.; veja lá. Conclui-se que, por meio da mitsvá, o yud é transmitido para dentro do dalet, de modo que este se torna um hei.

5 וזהו ממש כענין המבואר כאן שהמצות הן הן שממשיכות בחי' חכמה עילאה בחי' אש יו"ד לכנ"י [לכנסת ישראל] שתהיינה בבחי' אש ה' כו',

E isso é exatamente como o assunto explicado aqui: são as próprias mitsvot que atraem o nível da Chochmá (sabedoria) suprema, o nível de esh yud, para a Congregação de Israel, para que estejam no nível de esh hei, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש שיר השירים ע"פ סמכוני באשישות בשתי אשות ובת"י [ובתיקוני זהר] פ"י תרין אשין אשא חיוורא ואשא סומקא ובתיקון ס"ד פ"י באשישות איש ואשה והכוונה הכל א' דהיינו בחי' אש יו"ד ואש ה' הנ"ל]:

E este é [o significado de] o que é dito no Midrash sobre Cântico dos Cânticos, acerca do versículo “Sustentai-me com ashishot (frascos)”: “com dois fogos (ishot)”; e no Tikkunei Zohar explica-se: “dois fogos, um fogo branco e um fogo vermelho”; e no Tikkun 64 explica-se “com ashishot”: “ish e ishah”. E a intenção é uma só, isto é, o nível de esh yud e esh hei mencionados acima.]

6 ב אך הנה הארה והמשכה זו אשר בבחי' חכמה עילאה להמשיך בבחי' ביטול למטה בעולמות הנבראים הוא מאיר ונמשך מלמעלה מאור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מן החכמה

2. Mas este brilho e esta extensão que se encontram no nível da Chochmá superior, para atrair para baixo, sob a forma de autoanulação (bitul), aos mundos criados, brilham e são estendidos de cima, da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está muito, muito acima de Chochmá.

כי הנה להיות גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה, הגם דאיהו חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Pois, para que haja uma revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, em Chochmá — embora “Ele seja sábio, mas não com uma sabedoria conhecida etc.” —

מ"מ להיות גילוי אפי' [אפילו] בבחי' זו שיהא שייך לקרוא בשם חכים כלל הרי א"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו כו' והוא רם ונשא כו'

não obstante, para que haja uma revelação até mesmo dessa maneira, de modo que seja de algum modo apropriado chamá-Lo pelo nome “sábio” — afinal, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é conforme Seu Nome: não tem fim e não tem etc., e é elevado e exaltado etc. —

אלא המשכה זו להיות גילוי זה הוא נקרא עד"מ בשם שערות שכמו למשל שערות הראש שהן ממותרות מוחין שיניקתם ואחיזתן במוחין שבראש ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין עיקר החיות שבמוחין נמשך בהן

mas esta extensão que permite que haja essa revelação é chamada, por meio de uma analogia, de “cabelos”. Pois, como ilustração, os cabelos da cabeça provêm do excedente do cérebro; sua nutrição e seu apego estão no cérebro que se encontra na cabeça, mas, apesar disso, a força vital principal que está no cérebro não é estendida a eles,

שהרי אם חותכין אותן לא יכאב כלל אלא המשכה זו ממותר המוחין שאינו נוגע לעצמיות ומהות החיות ואף גם זאת אינה

pois, se forem cortados, não haverá dor alguma. Trata-se, antes, de uma extensão proveniente do excedente do cérebro, que não toca a essência e o próprio ser da força vital; e mesmo isso não passa

אלא הארה מועטת ומצומצמת דרך חלל השערה כו', כך הארה והמשכה זו להיות גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה הוא בבחי' שערות שאין לה ערך ויחוס

de um brilho pequeno e contraído, que passa pela cavidade do fio de cabelo etc. Do mesmo modo, este brilho e esta extensão, para que a Luz Infinita, bendito seja Ele, Se revele em Chochmá, estão no nível dos cabelos, que não têm comparação nem relação

לעצמיות ומהות אור א"ס ב"ה וזו היא הסיבה הגורמת להתחלקות ההשפעה וההמשכה בריבוי התחלקות לעולמות אין מספר וכולם אין דומין זה לזה שכל אחד ואחד מובדל מחבירו

com a essência e o próprio ser da Luz Infinita, bendito seja Ele. E essa é a causa que provoca a divisão do fluxo e da extensão em numerosas divisões, em mundos sem número, nenhum dos quais se assemelha aos demais, pois cada um é distinto de seu semelhante.

והיינו מפני הבדל השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך להם שאין השגת א' דומה לחבירו ולכן נק' שכליים נבדלים שאין הבדלם והתחלקותם

E isso se deve à diferença entre suas compreensões da Luz Infinita, bendito seja Ele, que lhes é entendida, pois a compreensão de um não se assemelha à de seu semelhante. Por isso são chamados “intelectos separados”, pois sua distinção e divisão não consiste em nada

אלא בבחי' שכלם והשגתם [דבלא"ה [דבלאו הכי] לא שייך בהם פירוד שאינו אלא בגשמיות שתופס מקום] שאין א' דומה לחבירו וכן בכל העולמות מעולם ועד עולם כו'

mas em seu intelecto e compreensão [pois, caso contrário, não se aplicaria a eles a separação, que só existe na materialidade, a qual ocupa espaço], visto que um não é como o outro; e assim é em todos os mundos, de um mundo a outro, etc.

ומשם נמשך בחי' ביטול שהוא המשכת השגת אור א"ס ב"ה גם בעולמות הנבראים לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה:

E daí se estende o nível da autoanulação (bitul), que consiste na transmissão da compreensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, também aos mundos criados, a cada um segundo a sua própria medida.

7 וזהו והיה לכם לציצית וראיתם אותו דקאי על פתיל תכלת דלעיל מיניה בפסוק הקודם ותכלת עמרא הוא בחי' ושער רישיה כעמר נקא שהם בחי' שערות הנ"ל אלא

E isto é [o significado de] “E será para vós como tsitsit, e o vereis”: isso se refere ao “fio de techelet (azul-celeste)” mencionado imediatamente antes, no versículo anterior. E “techelet é lâ (amra)”, que corresponde ao nível de “e os cabelos de Sua cabeça eram como lâ pura”, que corresponde aos cabelos mencionados acima; exceto

שנצבע בגוון תכלת שכאשר נמשך למטה נעשה בחי' תכלת שהגוון ההוא הוא מנהורא תתאה הנאחזת בפתילה שכאשר מכלה איזה דבר גשמי הנאחז בו כמו פתילה או עצים משתנה הגוון לתכלת.

que ela é tingida com a cor de techelet: pois, quando é atraída para baixo, torna-se o nível de techelet. Pois essa cor provém da luz inferior (nehora tataá), que se agarra ao pavio: quando consome algum objeto físico ao qual se prende, como um pavio ou madeira, a cor se transforma em techelet.

8 וכך עד"מ אמרו תכלת דומה לים וים לרקיע ורקיע דומה לכסא הכבוד בחי' מלכותו ית' שנק' ארץ אוכלת יושביה שמה שהעולמות מקבלים חיותם ממנה הוא ע"י ביטול והתכללות שמקבלים עליהם עול מלכות שמים ליכטל וליכלל במקורם.

E assim, a título de analogia, [os Sábios] disseram: “O techelet se assemelha ao mar, o mar [se assemelha] ao firmamento, e o firmamento se assemelha ao Trono da Glória” — o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, que é chamada “uma terra que consome seus habitantes”; pois aquilo que os mundos recebem dela como força vital lhes chega por meio de autoanulação (bitul) e inclusão, ao aceitarem sobre si o jugo da soberania dos Céus, para serem anulados e incluídos em sua fonte.

משא"כ בחי' נפרד וסט"א [וסטרא אחרא] אין נמשך לו חיות משם (ועיין ברבות נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]. בנשיא השביעי דרנ"ז ע"ב. וחלק ליראיו תכלת שהוא מעין כבודו כו' ע"ש).

Ao passo que ao nível do que está separado e à sitra achra (o outro lado) não se estende força vital de lá. (E veja [Midrash] Rabbah sobre Nasso, seção 14, a respeito do sétimo príncipe, página 257b: “E deu uma porção de techelet aos que O temem, pois ele é semelhante à Sua glória, etc.” Veja lá.)

ומאחר שהעולמות הן נבראים בבחי' יש הי' [הרי זה] כמשל האור שנאחז בדבר גשמי וע"כ נקרא המשכה זו של התפשטות החיות מבחי' מלכותו ית' להחיות העולמות הנבראים מאין ליש בשם תכלת

E, visto que os mundos são criados no nível de yesh (algo), isso é como a analogia da luz que se prende a um objeto físico. Portanto, essa extensão da força vital, que se estende do nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, para dar vida aos mundos criados do nada em algo, é chamada techelet,

שהוא המשכת הביטול להיות היש בטל (וזהו דומה לכסא הכבוד כי כסא בחי' ביטול כמו שהכסא בטל לגבי היושב עליה).

que é a extensão da autoanulação, para que o yesh seja anulado. (E é por isso que se assemelha ao Trono da Glória: pois um trono é o nível da autoanulação, assim como o trono é anulado diante daquele que nele se senta.)

וכ"ז [וכל זה] נמשך מבחי' שערות בחי' עמרא ושער רישיה כעמר נקא שהוא המשכת אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהחכמה כוי כנ"ל:

E tudo isso se estende do nível dos cabelos, o nível da lâ (amra), “e o cabelo de Sua cabeça era como lâ pura”, que é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está muito, muito acima de Chochmá, etc., como mencionado acima.

9 ג אך המשכה זו היא תלויה בעבודת ישראל למטה שהם הם הממשיכים באתערותא דלתתא ע"י מעשה המצות שעושין למטה מחמת שצווי המלך הוא, כך ע"י מעוררים אתערותא דלעילא שתהיה

3. Mas esta transmissão depende do serviço de Israel aqui embaixo: são eles que a fazem descer, por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata), através da prática das mitsvot que realizam aqui embaixo por serem mandamentos do Rei. Assim, por meio disso, despertam um despertar do alto (isarusa dileila), para que haja

המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' שערות נמשך בבחי' חכמה לרמ"ח אברין דמלכא הן המצות שתהיינה כלים ואברים להתפשט ולהתלבש בהן בחי' חכמה עילאה כדי שבהן וע"י יומשך הגילוי למטה ותהיינה המצות משפיעות בחי' גילוי החכמה,

uma transmissão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no nível de cabelos, que é transmitida no nível de Chochmá aos 248 membros do Rei, que são as mitsvot, para que sejam recipientes e membros nos quais a Chochmá suprema possa se expandir e se revestir; assim, por meio delas e através delas, a revelação será transmitida aqui embaixo, e as mitsvot serão transmissoras da revelação de Chochmá.

וזהו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אותם כלומר שתעשו את המצות להיותן בבחי' זכרים המשפיעים גילוי החכמה ובחי' הביטול להיות למטה ביטול היש כנ"ל.

E este é [o sentido de] “E lembrareis (u’zechartem) de todos os mandamentos de Havayá e os cumprireis”: isto é, que façais com que as mitsvot estejam no nível de machos (zecharim), que transmitam a revelação de Chochmá e o nível de autoanulação (bitul), para que haja aqui embaixo a anulação do yesh, como mencionado acima.

אך ולא תתורו אחרי לבבכם אשר אתם זונים כו' זנות נק' בחי' התלהבות ורשפי אש זרה

Mas “e não vos desvieis seguindo o vosso coração... após o qual vos desviais (zonim), etc.”: prostituição (zenut) é o nome dado ao nível de fervor e às labaredas de um fogo estranho,

כמו זונה הלהוטה אחרי זרים וסרה מאחרי בעלה שכל הנאות הצריכות לאדם ליהנות מעוה"ז תהיינה בקרירות וכאלו כפאו כו'.

como uma prostituta ardente por estranhos, que se afasta do marido. [O sentido é] que todos os prazeres deste mundo de que a pessoa precisa desfrutar devem ser vividos com frieza, como se ela fosse compelida, etc.

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תורתן קבע ומלאכתן עראי פי' עראי דרך עראי בעלמא בלי התלהטות והתלהבות וחמימות הלב כלל שלא לעשותו עיקר כו', וכשם שהזונה אסורה לבעלה כמ"ש איש

E como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Sua Torá era fixa, e seu trabalho, ocasional.” O sentido de “ocasional” é: apenas de modo passageiro, sem nenhum ardor, fervor ou calor do coração, de modo algum fazendo dele o principal, etc. E, assim como a adúltera é proibida ao marido, como está escrito: “Um homem

כי תשטה כו' והיא נטמאה כו', כך מי שנמשך אחרי אש זרה אשר לא לה' בהבלי העולם ותענוגות בני אדם לא יכול להיות בחי' אשה אש ה' לקבל מאיש א"ש [אתי שפיר] יו"ד.

se sua mulher se desviar, etc.”, “e ela se tornou impura, etc.”, assim também aquele que é atraído por um fogo estranho, que não é para D'us, pelos vãos do mundo e pelos prazeres dos homens, não pode estar no nível de Ishá, esh hei, para receber de Ish, esh yud.

וכמ"ש ברבות בקהלת (דפ"ז [דפרק ז'] ע"א) ע"פ דברתי אני עם לבי הלב סוטה שנאמר אל ישט אל דרכיה לכך (במשלי ס"ז כ"ה) הלב זונה שנאמר ולא תתורו אחרי לבבכם כו' אשר אתם זונים אחריהם.

E como está escrito em [Midrash] Rabbah sobre Kohelet (página 87a), a respeito do versículo “Falei com meu coração”: “O coração se desvia (sotá), como está dito: ‘Que teu coração não se desvie para os caminhos dela’ (em Provérbios, capítulo 7, [versículo] 25); o coração se torna infiel (zoná), como está dito: ‘E não vos desviareis seguindo vosso coração, etc., atrás do qual vos tornais infiéis.’”

וע"ז נאמר סור מרע ועשה טוב טוב זה האור, כלומר שכדי שיהיו מעשיו מאירים מאור א"ס ב"ה צ"ל תחלה סור מרע

E a esse respeito foi dito: “Afasta-te do mal e faze o bem”: “bem” é a luz. Isto é, para que os atos de uma pessoa brilhem com a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é necessário primeiro “afastar-se do mal”,

ולא תתורו אחרי לבבכם, לבבכם דייקא שהלב הוא מיסוד האש וע"ז למען תזכרו שנהיה אנחנו בחי זכרים המשפיעים [ובבחי זו אמרו א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורסה שהתורה היא בחי כלה ומאורסה לנשיי [לנשמות ישראל] שהם בחי דכר ומשפיע.

“e não vos desviareis seguindo vosso coração”: “vosso coração” especificamente, pois o coração é do elemento do fogo. E por meio disso, “para que vos lembreis (tizkeru)”: que nós mesmos nos tornemos do nível dos machos (zecharim), que outorgam. [E nesse sentido [os Sábios] disseram: “Não leias morashá (herança), mas me’orassá (prometida em casamento)”: pois a Torá é do nível de uma noiva, prometida em casamento às almas de Israel, que são do nível do macho (dechar) e daquele que outorga.

11 וכן נאמר קדש ישראל לה' ראשית תבואתה שישראל הוא ראשית ומקור התורה וכמ"ש ע"פ יונתני כו'.

E assim está dito: “Israel é santo para Havayá, o primeiro de Sua colheita”: pois Israel é o primeiro e a fonte da Torá, como é explicado a respeito do versículo “Minha pomba, etc.”]

דהיינו שבכם ועל ידכם תהיינה המצות נקראים בשם כלים ואברים דמלכא להיות נמשך בהם אור א"ס ב"ה כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא אתערותא דלעילא.

Isto é: em vocês e por meio de vocês, as mitsvot serão chamadas de “recipientes” e “membros do Rei”, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, seja atraída para dentro delas; pois o despertar do alto depende do despertar de baixo.

12 וזהו ועשיתם אתם מעלה אני עליכם כאלו עשאוני והיינו ע"י ולא תתורו כי בעולמות הנפרדים מי שחושק לדבר א' ומתאוה אליו נעשה בחי' נוקי' [נוקבא] שהוא מקבל לפי

E este é [o sentido de] “e vocês os cumprirão (atem)”: “Eu lhes atribuo como se vocês Me tivessem feito”. E isso se dá por meio de “e não se desviem”. Pois, nos mundos separados, quem deseja algo e o cobiça torna-se o nível de Nukvá (o feminino), um receptor, porque

שהוא מקבל תענוג מאותו דבר שחושק, משא"כ בעולם היחוד ע"י שהוא בחי' אשה אש ה' נעשה בחי' דבר כי נעוץ סופן בתחלתן וסוף מעשה במחשבה תחלה.

recebe deleite daquilo que deseja. Diferentemente, no mundo da unidade, por ser o nível de Ishah, esh hei, torna-se o nível do masculino (dechar), pois “seu fim está encravado em seu começo” e “o último na ação é o primeiro no pensamento”.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ אחר וקדם צרתני אחר למעשה בראשית שבמע"ב [שבמעשה בראשית] הנה אדה"ר [אדם הראשון] (שהיה כלול מכל הנשמות)

E como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito do versículo “Atrás e à frente Tu me formaste”: “‘Atrás’, [depois] da obra da Criação.” Pois, na obra da Criação, Adam, o primeiro homem (que incluía todas as almas),

נברא במאמר אחרון מכל הנבראים שהוא מאמר נעשה אדם ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בחי' קדם כי נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה וכמ"ש בראשית בשביל ישראל שנקי ראשית.

foi criado com a última fala entre todos os seres criados, a fala “Façamos o homem”; ainda assim, ele está no nível de “à frente”, pois as almas de Israel ascenderam no pensamento. E como está dito: “Bereishit (no princípio): por causa de Israel, que são chamados reishit (primeiro).”

והייתם קדושים לאלהיכם. הנה קדוש בוי"ו היינו המשכת קדש העליון וג"פ [וגי פעמים] קדוש עד שהוי' צבאות.

“E vocês serão santos para seu D'us (Elokeichem).” Ora, kadosh escrito com um vav significa a extensão do Kodesh supremo (santidade); e “kadosh” [é dito] três vezes, até “Havayah Tzevakos”.

13 והמשכת קדושה זו היא בחי' שערות כנ"ל שזהו ענין קדושה כמ"ש גבי נזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו והמשכת בחי' שערות הנ"ל הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כנ"ל.

E esta emanção de santidade é o nível dos cabelos, como mencionado acima, pois este é o conceito de santidade, conforme está escrito a respeito do nazireu: "Ele será santo; deixará crescer as mechas do cabelo de sua cabeça." E a emanção do nível dos cabelos mencionado acima ocorre por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata), como mencionado acima.

וזהו והייתם קדושים שאתם תהיו ממשיכים קדושה זו לאלקיכם פי' לבחי' אלקות השורה בכם שהוא בחי' מלכותו ית', וכמ"ש שום תשים עליך מלך כו'

E isto é [o sentido de] "E sereis santos": que vós fareis emanar esta santidade "para o vosso D'us (Elokeichem)", isto é, para o nível da Divindade que repousa em vós, que é o nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele; conforme está escrito: "Certamente estabelecerás um rei sobre ti, etc.",

שהוא בחי' יחודא תתאה בחי' ביטול היש כמו ואנחנו כורעים ומשתחיים ומודים וכמו וצבא השמים לך משתחיים, שאפילו בחי' ביטול שלהם נקי' יש מי שבטל כו'.

que é o nível da unidade inferior (yichudá tataá), o nível da autoanulação (bitul) do yesh, como em "Nós nos curvamos, nos prostramos e agradecemos", e como em "E o exército dos céus se prostra diante de Ti"; pois até mesmo o nível de sua autoanulação é chamado yesh: há alguém que está anulado, etc.

משא"כ יחודא עילאה בחי' ביטול חכמה עילאה והחכמה מאין כו' ביטול ממש באור א"ס ב"ה שאינו תופס מקום כלל באמת לאמיתו וכענין ונחנו מה כו':

Ao passo que a unidade superior (yichudá ilaá) é o nível da autoanulação da Chochmá (sabedoria) superna, e "a Chochmá vem do ayin, etc.": uma autoanulação efetiva na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que não ocupa lugar algum, em verdade absoluta; como no sentido de "E o que somos nós?, etc."



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak